

La table et les deux verres

from *Chansons de la Vigne*

1. *Ma Bohème*
2. *Baquet de vin*
3. *Pitié de moi*
- *4. *La table et les deux verres*
5. *Chanson de Mariage*

for SATB, a cappella

Text by
Guillaume Apollinaire

Music by
Joshua Shank

B&F Music
Joshua Shank

“This illegal copy will self destruct in 5...4...3...”

B&F Music

Joshua Shank

excerpt from

Poème lu au mariage d'André Salmon

By Guillaume Apollinaire (1880-1918)

excerpt from

Poem for the Marriage of Andre Salmon

Nous nous sommes rencontrés dans un caveau maudit
Au temps de notre jeunesse
Fumant tous deux et mal vêtus attendant l'aube
Êpris épris des même paroles dont il faudra changer le sens
Trompés trompés pauvres petits
et ne sachant pas encore rire
La table et les deux verres devinrent
un mourant qui nous jeta le dernier
regard d'Orphée

We first met in a miserable wine bar
When we were young
Smoking and badly dressed awaiting the dawn
In love in love with meaningless words
Deceived deceived poor little boys
not acquainted with laughter
The table and two glasses became
A dying man who we throw
the last look of Orpheus

Réjouissons-nous non parce que notre amitié
a été le fleuve qui nous a fertilizes
Terrains riverains dont l'abondance est
la nourriture
que tous espèrent

We rejoice not because our friendship
was the river that was fertilized
River lands whose abundance is
the nourishment
that all hope for

B&F Music

Joshua Shank

“This illegal copy will self destruct in 5...4...3...”

Commissioned by Christian Hardy
for the Chapman University Singers

“This illegal copy will self destruct in 5...4...3...”

Chansons de la Vigne

4. *La table et les deux verres*

B&F Music
Joshua Shank

Text by
Guillaume Apollinaire

Music by
Joshua Shank

An explosion of sound (♩ = ca. 88)

The musical score is written for Soprano, Alto, Tenor, Bass, and Piano. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 4/4. The tempo is marked as 'An explosion of sound' with a quarter note equal to approximately 88 beats per minute. The lyrics are 'Nous nous sommes ren - con - trés'. The piano part features a dynamic marking of *ff* and includes a 'Cresc.' marking. The score is overlaid with a diagonal watermark that reads 'This illegal copy will self destruct in 5...4...3...'. The publisher's name 'B&F Music Joshua Shank' is also visible in the center of the score.

“This illegal copy will self destruct in 5...4...3...”

A little slower

6

This musical score is for a vocal piece. It features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are in French. The tempo is marked 'A little slower'. The music is in a key with three flats and a 3/4 time signature. The score includes dynamic markings of *mf* and *gently*, and a fermata over the final measure. A watermark 'B&F Music Joshua Shank' is visible across the score.

dans un ca - veau mau - dit Au temps de no - tre jeu -

dans un ca - veau mau - dit Au temps de no - tre jeu -

dans un ca - veau mau - dit Au temps de no - tre jeu -

dans un ca - veau mau - dit Au temps de no - tre jeu -

Plodding* (♩ = ca. 86)

11

This musical score is for a vocal piece. It features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are in French. The tempo is marked 'Plodding* (♩ = ca. 86)'. The music is in a key with three flats and a 2/4 time signature. The score includes dynamic markings of *mp* and *mf*, and a fermata over the final measure. A watermark 'B&F Music Joshua Shank' is visible across the score.

nesse — Fu - mant tous deux et mal vê - tus at - ten - dant

nesse — Fu - mant tous deux et mal vê - tus at - ten - dant

nesse — Fu - mant tous deux et mal vê - tus at - ten - dant

nesse Fu - mant tous deux et mal vê - tus at - ten - dant

*Give a small accent inside the context of 'mezzo piano' every time a syllable lands on beats 1 or 3.

18

mp l'au - be É - pris é - pris des mê - me pa - ro - les dont il fau - dra *mf*

mp l'au - be É - pris é - pris des mê - me pa - ro - les dont il fau - dra *mf*

mp l'au - be É - pris é - pris des mê - me pa - ro - les dont il fau - dra *mf*

mp l'au - be É - pris é - pris des mê - me pa - ro - les dont il fau - dra *mf*

mp

B&F Music
Joshua Shank

25

mp chan - ger le sens pauv - res pe - tits

mp chan - ger le sens pauv - res pe - tits

mp chan - ger le sens Trom - pés trom - pés

mp chan - ger le sens Trom - pés trom - pés

mp

B&F Music
Joshua Shank

Like an artsong (♩ = ca. 96)

31

TB

mf

et ne sa-chant pas

mp

Leg. until m. 47

37

en - co - re ri - re La

mp

Leg.

43

tab - le et les deux ver - res de - vin - rent un

sub. mf

mf

Leg.

49

mou - rant qui nous je - ta le der - nier re - gard d'Or -

Leg.

Leg.

Leg.

ri - ve - rains dont l'a - bon - dance est la nour - ri - ture

ri ve rains dont l'a - bon - dance est la nour - ri - ture

B&F Music
Joshua Shank

que tous e - spè - rent

que tous e - spè - rent

rit. *mp* a tempo *f**

rit. *mp* a tempo *f**

rit. *mp* a tempo, no cresc.

* Not an angry forte. Just strong.

B&F Music
Joshua Shank

85

pp rit.

Burnsville, February 2009

attaca mvmt. 5

"This illegal copy will self destruct in 5...4...3..."